

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś bardzo wielki tłum rozpostarli swoje szaty na drodze inni zaś ścinali gałęzie z drzew i rozpostarli na drodze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Większość zaś tłumu rozpostarła swoje płaszcze na drodze,* inni natomiast obcinali gałązki z drzew i rozkładali na drodze.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś bardzo liczny tłum rozesał swoje szaty na drodze, inni zaś ścinali gałęzie z drzew i ślali na drodze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś bardzo wielki tłum rozpostarli swoje szaty na drodze inni zaś ścinali gałęzie z drzew i rozpostarli na drodze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu ludzi z towarzyszącego Mu tłumowi rozpościerało na drodze swoje szaty, inni obcinali gałązki drzew i również rozkładali na drodze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wielki tłum słał swoje szaty na drodze, inni zaś obcinali gałązki z drzew i kładli na drodze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wielki lud słał szaty swoje na drodze, a drudzy obcinali gałązki z drzew, i ślali na drodze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rzesza barzo wielka ślali szaty swoje na drodze, a drudzy obcinali gałązki z drzew i na drodze ślali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tłum zaś ogromny słał swe płaszcze na drodze, a inni obcinali gałązki z drzew i ślali nimi drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wielki tłum ludu rozpościerał swe szaty na drodze, inni zaś obcinali gałązki z drzew i ślali na drodze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielki tłum kładł też swoje płaszcze na drodze, inni ścinali gałązki z drzew i rzucali na drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I bardzo wielu ludzi słało swe płaszcze na drodze, a inni ścinali gałęzie z drzew i rzucali je na drogę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bardzo wielki tłum rozścielał swe płaszcze na drodze, a inni odcinali gałęzie z drzew i wyścielali drogę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Były tam wielkie tłumy ludzi, którzy kładli przed nim płaszcze na drodze, a inni zrywali gałązki z drzew i rzucali na drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogromny zaś tłum rozpościerał swoje okrycia na drodze. Inni zaś obłamywali gałęzie z drzew i rzucali je

¹⁾ <x>120 9:13</x>

²⁾ <x>30 23:40</x>; <x>730 7:9</x>

			na drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А великі юрби стелили свою одіж по дорозі, інші зрізали гілля з дерев і клали по дорозі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś najliczniejszy tłum pościelili należące do siebie samych szaty w drodze, inni zaś ścinali gałęzie od drzew i ścielili w drodze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A większość tłumu słała na drodze swoje płaszcze, a inni obcinali gałązki z drzew oraz słali na drodze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tłumy ludzi wysłały drogę swym odzieniem, inni zaś obcinali gałęzie z drzew i wyścielali nimi drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Większość ludzi z tłumu słała na drodze swe szaty wierzchnie, podczas gdy inni zaczęli ścinać gałęzie z drzew i słać je na drodze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mnóstwo ludzi rozkładało zaś na ziemi swoje płaszcze, inni obcinali gałązki z drzew i rzucali je na drogę.